



Translation

[В редакции от 22 июля 2004 г.]

**Положения Закона о борьбе с практикой коррупции за рубежом,
направленные на борьбу с подкупом**

и касающиеся бухгалтерских книг и отчётности

***пересмотрен в составе публичных законов 105-366 (10 ноября
1998 г.)***

СВОД ЗАКОНОВ США

РАЗДЕЛ 15. КОММЕРЦИЯ И ТОРГОВЛЯ

ГЛАВА 2В—ФОНДОВЫЕ БИРЖИ

§ 78m. Периодическая и другая отчётность

(а) Отчётность эмитентов ценных бумаг; содержание

Каждый эмитент ценных бумаг, зарегистрированный в соответствии с главой 78l настоящего раздела, предоставляет в Комиссию, в соответствии с теми правилами и положениями, которые могут быть предписаны Комиссией как необходимые или целесообразные для надлежащей защиты вкладчиков и для обеспечения добросовестного ведения сделок с такими бумагами--

(1) такие виды информации и документов (и их копий), которые Комиссия затребует для того, чтобы поддерживать (в разумных пределах) актуальность информации и документов, которые должны включаться в заявку или в регистрационное заявление, подаваемые в соответствии с главой 78l настоящего раздела, или предоставляться вместе с ними, за исключением того, что Комиссия может не потребовать предоставления какого-либо материального договора, полностью оформленного до 1 июля 1962 года.

(2) такие виды ежегодной отчётности (и копии), которые заверяются, если того требуют правила и положения Комиссии, присяжными бухгалтерами, и такие виды ежеквартальной отчётности (и их копии), предоставление которых может предписываться Комиссией.

Каждый эмитент ценных бумаг, зарегистрированный на национальной фондовой бирже, также предоставляет дубликат оригинала таких видов информации, документов и отчётности на биржу.

(b) Формы отчётности; бухгалтерские книги, записи и управленческий учёт; распоряжения

* * *

(2) Каждый эмитент, имеющий ценные бумаги того класса, который регистрируется в соответствии с главой 78I настоящего раздела, и каждый эмитент, который обязан предоставлять отчётность в соответствии с главой 78o(d) настоящего раздела, --

(A) содержит и ведёт книги, записи и счета, которые, подробно (в разумных пределах), точно и справедливо отражают сделки и операции с активами эмитента; и

(B) разрабатывает и поддерживает в рабочем состоянии систему управленческого учёта и контроля, достаточную для предоставления приемлемых гарантий того, что--

(i) сделки осуществляются с общего или конкретного разрешения руководства;

(ii) при необходимости сделки документируются, что позволяет (I) проводить подготовку отчётных финансовых документов в соответствии с общепринятыми бухгалтерскими принципами или с какими-либо другими критериями, применимыми к таким отчётным документам, и (II) обеспечивать учитываемость активов;

(iii) доступ к активам разрешается только с общего или конкретного разрешения руководства; и

(iv) задокументированные отчётные данные об активах с разумной частотой сопоставляются с существующими активами и по каким-либо обнаруженным расхождениям принимаются соответствующие меры.

(3) (A) Что касается вопросов, относящихся к сфере национальной безопасности Соединённых Штатов, то ни на одно лицо, действующее в сотрудничестве с главой какого-либо федерального министерства или ведомства, отвечающего за эти вопросы, не налагаются никакие обязанности и такое лицо не несёт никакой ответственности согласно пункту (2) настоящей части главы в том случае, если такие действия в сотрудничестве таким главой министерства или ведомства были предприняты с конкретного письменного распоряжения главы такого министерства или ведомства согласно президентским полномочиям на выпуск таких распоряжений. В каждом распоряжении, выпущенном в соответствии с настоящим пунктом, излагаются конкретные факты и обстоятельства, по отношению к которым должны применяться положения настоящего пункта. Срок действия каждого такого распоряжения истекает через год после его выпуска за исключением тех

случаев, когда оно возобновляется в письменном виде.

(В) Каждый глава федерального министерства или ведомства Соединённых Штатов, выпускающий такое распоряжение согласно настоящему пункту, ведёт исчерпывающую картотеку всех таких распоряжений и 1 октября каждого года передаёт сводную информацию о вопросах, охватываемых такими распоряжениями, действовавшими в любое время в течение предыдущего года, в постоянный специальный комитет по разведке Палаты представителей и в специальный комитет по разведке Сената.

(4) Невыполнение требований пункта (2) настоящей части главы не влечёт за собой уголовной ответственности за исключением случаев, предусмотренных в пункте (5) настоящей части.

(5) Никто не действует заведомо в обход системы внутреннего учёта и контроля, заведомо не уклоняется от её реализации, или же заведомо не подделывает какие-либо книги, записи или счета, описанные в пункте (2).

(6) В случаях, когда эмитенту, имеющему ценные бумаги того класса, который регистрируется в соответствии с главой 78I настоящего раздела, или эмитенту, который обязан предоставлять отчётность в соответствии с главой 78o(d) настоящего раздела, принадлежит 50 или менее процентов решающих голосов в отечественной или зарубежной фирме, положения пункта (2) требуют от него только добросовестности при использовании своего влияния, в той степени, которая является разумной для данных обстоятельств, с целью побуждения такой отечественной или зарубежной фирмы к разработке и поддержанию в рабочем состоянии системы управленческого учёта и контроля, соответствующей положениям пункта (2). Такие обстоятельства включают относительную долю собственности эмитента в отечественной или зарубежной фирме, а также законодательство и практику, регулирующие проведение деловых операций в стране местонахождения такой фирмы. При этом предполагается, что в отношении эмитента, убедительно продемонстрировавшего добросовестность при использовании такого влияния, имеется неопровержимая презумпция выполнения требований, содержащихся в пункте (2).

(7) Для целей пункта (2) настоящей части статьи термины "приемлемые гарантии" и "разумные подробности" означают такой уровень подробностей и такую степень гарантий, которые являются удовлетворительными для осмотренных должностных лиц, ведущих свои собственные дела.

-к началу-

* * *

§ 78dd-1 [Раздел 30А Закона о торговле ценными бумагами от 1934 года].

Практика в области внешней торговли, запрещённая для эмитентов

(а) Запрет

Противоправным для какого-либо эмитента, имеющего ценные бумаги того класса, который регистрируется в соответствии с главой 78I настоящего раздела, или обязанного предоставлять отчётность в соответствии с главой 78o(d) настоящего раздела, а также для какого-либо должностного лица, распорядителя, служащего или представителя такого эмитента, или же для какого-либо из его пайщиков, действующего в интересах такого эмитента, является использование в коррупционных целях почты или же каких-либо других средств или инструментов трансграничной торговли в поддержку, осуществление или продвижение предложения, выплаты, обещания произвести выплату, либо же разрешения на передачу каких-либо денег, предложений, подарков, обещаний предоставить что-либо (или разрешения на предоставление чего-либо), имеющее (имеющего) ценность для--

(1) какого-либо иностранного должностного лица, в целях--

(A) (i) оказания влияния на какое-либо действие или решение такого иностранного должностного лица, предпринятое им при исполнении своих служебных обязанностей, (ii) склонения такого иностранного должностного лица к каким-либо видам действия или бездействия в нарушение законных обязанностей такого должностного лица, или (iii) получения каких-либо ненадлежащих преимуществ; или

(B) склонения такого иностранного должностного лица к использованию своего влияния на иностранное правительство или на его органы для оказания воздействия или влияния на какое-либо действие или решение такого правительства или его органов

с тем, чтобы оказать содействие такому эмитенту в целях завязывания или сохранения деловых отношений в интересах какого-либо лица или с каким-либо лицом, или же для предоставления какому-либо лицу возможностей для совершения выгодных деловых операций;

(2) какой-либо иностранной политической партии или её функционеров, или же для какого-либо кандидата на иностранный государственный пост, в целях--

(A) (i) оказания влияния на какое-либо действие или решение таких партии, функционеров или кандидата, предпринятое ими в рамках их официальных функций, (ii) склонения таких партии, функционеров или кандидата к каким-либо видам действия или бездействия в нарушение законных обязанностей этих партии, функционеров или кандидата, или (iii) получения каких-либо ненадлежащих преимуществ; или

(B) склонения таких партии, функционеров или кандидата к использованию своего влияния на иностранное правительство или на его органы для оказания воздействия или влияния на какое-либо действие или решение такого правительства или его органов

с тем, чтобы оказать содействие такому эмитенту в целях завязывания или сохранения деловых отношений в интересах какого-либо лица или с каким-либо

лицом, или же для предоставления какому-либо лицу возможностей для совершения выгодных деловых операций; или

(3) какого-либо лица в случае осведомлённости о том, что такие деньги или имеющие ценность вещи будут полностью или частично предложены, переданы или обещаны, прямо или опосредованно, какому-либо иностранному должностному лицу, какой-либо иностранной политической партии или её функционерам, или же какому-либо кандидату на иностранный государственный пост, в целях--

(А) (i) оказания влияния на какое-либо действие или решение таких иностранного должностного лица, политической партии, функционера или кандидата, предпринятое ими в рамках их официальных функций, (ii) склонения таких иностранного должностного лица, политической партии, функционера или кандидата к каким-либо видам действия или бездействия в нарушение законных обязанностей таких иностранного должностного лица, политической партии, функционера или кандидата, или (iii) получения каких-либо ненадлежащих преимуществ; или

(В) склонения таких должностного лица, политической партии, функционера или кандидата к использованию своего влияния на иностранное правительство или на его органы для оказания воздействия или влияния на какое-либо действие или решение такого правительства или его органов

с тем, чтобы оказать содействие такому эмитенту в целях завязывания или сохранения деловых отношений в интересах какого-либо лица или с каким-либо лицом, или же для предоставления какому-либо лицу возможностей для совершения выгодных деловых операций.

(b) Исключение для обычных процедур государственных органов

Части (а) и (g) настоящей главы не применяются к каким-либо видам содействия проведению выплат или ускорения выплат иностранным должностным лицам, политическим партиям или партийным функционерам в том случае, если целью такого содействия является ускорение или обеспечение исполнения обычных административных процедур, осуществляемых иностранным должностным лицом, политической партией или партийным функционером.

(c) Правовая защита

Правовым доводом в защиту действий, описанных в частях (а) или (g) настоящей главы, считаются--

(1) сделанные выплата, подарок, предложение или обещание чего-либо, представляющего ценность, которые являются законными в соответствии с писаными законами и подзаконными актами страны иностранного должностного лица, политической партии, партийного функционера или кандидата; или

(2) сделанные выплата, подарок, предложение или обещание чего-либо, представляющего ценность, которые представляют собой допустимую и добросовестную затрату, например, в возмещение понесённых иностранным

должностным лицом, партией, партийным функционером или кандидатом или от их имени расходов на проезд и на проживание, непосредственно связанных с--

(A) продвижением, показом или описанием товаров или услуг; или

(B) заключением или исполнением подряда с иностранным правительством или его ведомством.

(d) Указания министра юстиции

Не позднее чем через год после 23 августа 1988 года министр юстиции США, после проведения консультаций с Комиссией, министром торговли, торговым представителем Соединённых Штатов, госсекретарём и министром финансов, а также после получения мнений всех заинтересованных лиц путём выполнения процедур публичного оповещения и получения критических замечаний определяет, в какой степени можно усилить выполнение требований настоящей главы и оказать содействие деловому сообществу путём предоставления дальнейших разъяснений к вышеперечисленным положениям настоящей главы и, основываясь на указанном определении, в необходимой и достаточной степени разрабатывает--

(1) указания с описанием конкретных типов действий в связи с обычными типами договорённостей об экспортной продаже и внешнеторговых сделок, которые определяются министром юстиции для целей текущей правоприменительной политики Министерства юстиции как соответствующие вышеуказанным положениям настоящей главы; и

(2) общие превентивные процедуры, к которым эмитенты могут прибегать на добровольной основе для приведения своего поведения в соответствие с текущей правоприменительной политикой Министерства юстиции в отношении вышеуказанных положений настоящей главы.

Министр юстиции также разрабатывает указания и процедуры, упомянутые в предыдущем предложении, в соответствии с положениями подраздела II главы 5 раздела 5, и эти указания и процедуры регулируются положениями главы 7 этого раздела.

-к началу-

(e) Заключение министра юстиции

(1) Министр юстиции, после проведения консультаций с соответствующими министерствами и ведомствами Соединённых Штатов, а также после получения мнений всех заинтересованных лиц путём выполнения процедур публичного оповещения и получения критических замечаний, устанавливает порядок предоставления ответов на конкретные запросы эмитентов о соответствии их действий текущей правоприменительной политике Министерства юстиции в отношении вышеуказанных положений настоящей главы. В течение 30 суток после получения такого запроса министр юстиции даёт заключение в ответ на него. В заключении указывается, не нарушает ли (для целей текущей правоприменительной политики Министерства юстиции) определённый

возможный тип поведения вышеуказанные положения настоящей главы. Министру юстиции могут быть поданы дополнительные запросы на предоставление заключения относительно других определённых возможных типов действий, которые выходят за рамки типов поведения, описанных в предыдущих запросах. В случае предъявления какого-либо иска в соответствии с положениями настоящей главы возникает опровержимая презумпция того, что настоящий тип действий, описанный в запросе эмитента, и о соответствии которого текущей правоприменительной политикой Министерства юстиции дал своё заключение министр юстиции, удовлетворяет условиям положений настоящей главы. Такая презумпция может быть опровергнута при наличии более веских доказательств. Проводя рассмотрение презумпции для целей, указанных в настоящем пункте, суд оценивает все факторы, имеющие отношение к делу, включая, среди прочего, то, была ли представленная министру юстиции информация точной и полной, и относится ли она к тому типу поведения, который был описан в каком-либо из запросов, полученных министром юстиции. Министр юстиции устанавливает порядок, предусмотренный положениями настоящего пункта, согласно положениям подраздела II главы 5 of раздела 5, и этот порядок регулируется положениями главы 7 настоящего раздела.

(2) Какой-либо документ или другой материал, предоставленный Министерству юстиции или же какому-либо другому министерству или ведомству Соединённых Штатов, а также полученный или подготовленный ими в связи с запросом эмитента в порядке, установленном в пункте (1), освобождается от требования о разглашении согласно главе 552 раздела 5 и не передаётся в открытый доступ кроме как с согласия эмитента, независимо от того, ответит ли на такой запрос министр юстиции, или же изымет ли его эмитент до получения ответа.

(3) Любой эмитент, направивший запрос министру юстиции согласно пункту (1), может изъять свой запрос до момента предоставления министром юстиции заключения в ответ на такой запрос. Любой изъятый таким образом запрос не имеет силы и не действует.

(4) Министр юстиции в максимально возможной степени своевременно разъясняет принципы текущей правоприменительной политики Министерства юстиции относительно предшествующих положений настоящей главы потенциальным экспортёрам и малым предприятиям, которые не могут получить специализированную консультацию по вопросам, относящимся к этим положениям. Такие разъяснения ограничиваются ответами на запросы, упомянутые в пункте (1) и касающиеся соответствия определённого возможного образа действий текущей правоприменительной политике Министерства юстиции в отношении вышеуказанных положений настоящей главы, а также общими разъяснениями как ответственности в плане исполнения, так и потенциальной ответственности согласно вышеуказанным положениям настоящей главы.

(f) Определения

Для целей настоящей главы:

- (1) (A) Термин “иностранное должностное лицо” означает какого-либо сотрудника или служащего как иностранного правительства или какого-либо

его министерства, ведомства или органа, так и общественной международной организации, или же какое-либо лицо, работающее в официальном качестве на какое-либо такое правительство, министерство, ведомство или орган или от их имени, или же на какую-либо такую общественную международную организацию или от её имени.

(B) Для целей подпункта (A) термин "общественная международная организация" означает--

- (i) организацию, обозначенную указом Президента в соответствии с разделом 1 Закона об иммунитетах и привилегиях международных организаций (раздел 22 Свода законов США, § 288); или
- (ii) какую-либо другую международную организацию, обозначенную для целей настоящей главы указом Президента и считающуюся таковой на момент публикации Указа в "Федеральном регистре".

(2) (A) Термин "осведомлённость" применим к действиям лица, обстоятельствам или результатам, если--

- (i) такое лицо осознаёт, что оно совершает такие действия, что такие обстоятельства существуют, или что такой результат наверняка будет иметь место; или
- (ii) Такое лицо твёрдо уверено в том, что такие обстоятельства существуют, или что такой результат наверняка будет иметь место.

(B) Когда противоправное действие предполагает осведомлённость о существовании определённого обстоятельства, существование такой осведомлённости считается установленным в том случае, если лицо осознаёт высокую вероятность существования такого обстоятельства, за исключением тех случаев, когда такое лицо фактически уверено в том, что такого обстоятельства не существует.

(3) (A) Термин "обычные действия государственных органов" означает только те действия, которые выполняются иностранным должностным лицом в установленном обычном порядке в процессе--

(i) выдачи разрешений, лицензий или других официальных документов, дающих определённому лицу право вести дела в иностранном государстве;

(ii) оформления официальных документов, таких как визы и наряды на выполнение работ;

(iii) предоставления полицейской охраны, обеспечения выемки и доставки почты или планирования инспекций, связанных с выполнением подрядов или с перевозкой товаров по территории страны;

(iv) обеспечения телефонной связи, энерго- и водоснабжения, проведения погрузочно-разгрузочных работ или защиты скоропортящихся продуктов или товаров от порчи; или

(v) деятельности подобного характера.

(В) Термин “обычные действия государственных органов” не включает какие-либо решения, принимаемые иностранным должностным лицом по поводу установления новых или продолжения старых деловых контактов с определённой стороной, или же об условиях, на которых это будет делаться, а также какие-либо действия, осуществляемые иностранным должностным лицом, участвующим в процессе принятия решения, с целью содействия принятию решения об установлении новых или продолжении старых деловых контактов с определённой стороной.

-к началу-

(g) Альтернативная юрисдикция

(1) Противоправным для какого-либо эмитента, организованного в соответствии с законами Соединённых Штатов, отдельного штата, территории, владения или содружества Соединённых Штатов, или же их политического подразделения и имеющего ценные бумаги того класса, который регистрируется в соответствии с главой 12 настоящего раздела, или обязанного предоставлять отчётность в соответствии с главой 15(d) настоящего раздела, а также для какого-либо лица Соединённых Штатов, являющегося должностным лицом, распорядителем, служащим или представителем такого эмитента, или же его пайщиком, действующим в интересах такого эмитента, является осуществление каких-либо действий коррупционного характера за пределами Соединённых Штатов в поддержку, осуществление или продвижение предложения, выплаты, обещания произвести выплату, либо же разрешения на передачу каких-либо денег, предложений, подарков, обещаний предоставить что-либо (или разрешения на предоставление чего-либо), имеющее (имеющего) ценность для каких-либо физических или юридических лиц, названных в пунктах (1), (2), и (3) подраздела (а) настоящей главы в изложенных в ней целях, независимо от использования таким эмитентом или таким должностным лицом, распорядителем, служащим, представителем или пайщиком почты или же каких-либо других средств или инструментов трансграничной торговли в поддержку, осуществление или продвижение таких предложения, платежа, выплаты, обещания или разрешения.

(2) В том смысле, в каком этот термин употребляется в настоящем подразделе, “лицо Соединённых Штатов” означает гражданина США (согласно определению, содержащемуся в разделе 101 Закона об иммиграции и гражданстве (раздел 8 Свода законов США, § 1101)) или же какие-либо корпорацию, партнёрство, ассоциацию, акционерное общество, промышленный трест, неинкорпорированную организацию или индивидуальное частное предприятие, организованные в соответствии с законами США или любых штата, территории, владения или содружества Соединённых Штатов, или же их политического подразделения.

§ 78dd-2. Практика в области внешней торговли, запрещённая для отечественных предприятий

(a) Запрет

Противоправным для какого-либо отечественного предприятия, за исключением эмитентов на которых распространяется действие главы 78dd-1 настоящего раздела, а также для какого-либо должностного лица, распорядителя, служащего или представителя такого отечественного предприятия, или же для какого-либо из его пайщиков, действующего в интересах такого отечественного предприятия, является использование в коррупционных целях почты или же каких-либо других средств или инструментов трансграничной торговли в поддержку, осуществление или продвижение предложения, выплаты, обещания произвести выплату, либо же разрешения на передачу каких-либо денег, предложений, подарков, обещаний предоставить что-либо (или разрешения на предоставление чего-либо), имеющее (имеющего) ценность для--

(1) какого-либо иностранного должностного лица, в целях--

(A) (i) оказания влияния на какое-либо действие или решение такого иностранного должностного лица, предпринятое им при исполнении своих служебных обязанностей, (ii) склонения такого иностранного должностного лица к каким-либо видам действия или бездействия в нарушение законных обязанностей такого должностного лица, или (iii) получения каких-либо ненадлежащих преимуществ; или

(B) склонения такого иностранного должностного лица к использованию своего влияния на иностранное правительство или на его органы для оказания воздействия или влияния на какое-либо действие или решение такого правительства или его органов

с тем, чтобы оказать содействие такому отечественному предприятию в целях завязывания или сохранения деловых отношений в интересах какого-либо лица или с каким-либо лицом, или же для предоставления какому-либо лицу возможностей для совершения выгодных деловых операций;

(2) какой-либо иностранной политической партии или её функционеров, или же для какого-либо кандидата на иностранный государственный пост, в целях --

(A) (i) оказания влияния на какое-либо действие или решение таких партии, функционеров или кандидата, предпринятое ими в рамках их официальных функций, (ii) склонения таких партии, функционеров или кандидата к каким-либо видам действия или бездействия в нарушение законных обязанностей этих партии, функционеров или кандидата, или (iii) получения каких-либо ненадлежащих преимуществ; или

(B) склонения таких партии, функционеров или кандидата к использованию своего влияния на иностранное правительство или на его органы для оказания воздействия или влияния на какое-либо действие или решение такого правительства или его органов

с тем, чтобы оказать содействие такому отечественному предприятию в целях завязывания или сохранения деловых отношений в интересах какого-либо лица или с каким-либо лицом, или же для предоставления какому-либо лицу возможностей для совершения выгодных деловых операций;

(3) какого-либо лица в случае осведомлённости о том, что такие деньги или имеющие ценность вещи будут предложены, переданы или обещаны, прямо или опосредованно, какому-либо иностранному должностному лицу, какой-либо иностранной политической партии или её функционерам, или же какому-либо кандидату на иностранный государственный пост, в целях--

(А) (i) оказания влияния на какое-либо действие или решение таких иностранного должностного лица, политической партии, функционера или кандидата, предпринятое ими в рамках их официальных функций, (ii) склонения таких иностранного должностного лица, политической партии, функционера или кандидата к каким-либо видам действия или бездействия в нарушение законных обязанностей таких иностранного должностного лица, политической партии, функционера или кандидата, или (iii) получения каких-либо ненадлежащих преимуществ; или

(В) склонения таких должностного лица, политической партии, функционера или кандидата к использованию своего влияния на иностранное правительство или на его органы для оказания воздействия или влияния на какое-либо действие или решение такого правительства или его органов

с тем, чтобы оказать содействие такому отечественному предприятию в целях завязывания или сохранения деловых отношений в интересах какого-либо лица или с каким-либо лицом, или же для предоставления какому-либо лицу возможностей для совершения выгодных деловых операций.

(b) Исключение для обычных действий государственных органов

Части (а) и (i) настоящей главы не применяются к каким-либо видам содействия проведению выплат или ускорения выплат иностранным должностным лицам, политическим партиям или партийным функционерам в том случае, если целью такого содействия является ускорение или обеспечение обычных действий государственных органов, осуществляемых иностранным должностным лицом, политической партией или партийным функционером.

(с) Правовая защита

Правовой защитой действий, описанных в частях (а) или (g) настоящей главы, считаются--

(1) сделанные выплата, подарок, предложение или обещание чего-либо, представляющего ценность, которые являются законными в соответствии с писаными законами и подзаконными актами страны иностранного должностного лица, политической партии, партийного функционера или кандидата; или

(2) сделанные выплата, подарок, предложение или обещание чего-либо, представляющего ценность, которые представляют собой допустимую и добросовестную затрату, например, в возмещение понесённых иностранным должностным лицом, партией, партийным функционером или кандидатом или от их имени расходов на проезд и на проживание, непосредственно связанных с--

(А) продвижением, показом или разъяснением товаров или услуг; или

(В) заключением или исполнением подряда с иностранным правительством или его ведомством.

-к началу-

(d) Судебный запрет

(1) Если до ведома министра юстиции дойдёт, что какое-либо отечественное предприятие, деятельность которого охватывается настоящей главой, какие-либо его должностное лицо, распорядитель, служащий, представитель или пайщик прибегают или намерены прибегнуть к каким-либо действиям или практикам в нарушение положений подразделов (а) или (i) настоящей главы, министр юстиции может по своему усмотрению возбудить гражданский иск в соответствующем окружном суде Соединённых Штатов с целью наложения запрета на такие действие или практику, а после представления убедительных доказательств суд может наложить бессрочный запрет или выдать приказ о временном запрещении без залога.

(2) Для целей какого-либо гражданского расследования, которое, по мнению министра юстиции, является необходимым и целесообразным для обеспечения реализации положений настоящей главы, министр юстиции или назначенное им лицо получают полномочия принимать присяги и официальные заявления, вызывать свидетелей в суд, отбирать показания и требовать предъявления каких-либо бухгалтерских книг, служебных и прочих документов, которые министр юстиции сочтёт относящимися к делу или существенными для такого расследования. Может потребоваться присутствие свидетелей и предъявление документальных доказательств из любого места на территории Соединённых Штатов, или с любой территории, из любого владения или содружества США в любом указанном месте проведения слушаний.

(3) В случае отказа какого-либо лица подчиниться решению суда или игнорирования им судебных повесток, министр юстиции может обратиться за содействием в любой суд Соединённых Штатов, под юрисдикцией которого проводится такое расследование или разбирательство, или же проживает либо ведёт свои дела такое лицо, в целях обеспечения присутствия свидетелей, дачи ими показаний и предъявления бухгалтерских книг, служебных и прочих документов. Любой такой суд может выдать приказ, требующий, чтобы такое лицо предстало перед министром юстиции или назначенным им лицом для предъявления учётных записей в случае наличия соответствующей санкции, или же для дачи свидетельских показаний по расследуемому делу. Какое-либо невыполнение такого судебного приказа может быть наказано таким судом за неуважение к суду.

Все повестки по какому-либо такому делу могут вручаться в судебном округе по месту проживания или нахождения такого лица. Министр юстиции может устанавливать такие правила, относящиеся к гражданским расследованиям, по мере необходимости или целесообразности выполнения положений настоящего подраздела.

(e) Указания министра юстиции

Не позднее чем через шесть месяцев после 23 августа 1988 года министр юстиции США, после проведения консультаций с Комиссией по ценным бумагам и биржевым операциям, министром торговли, торговым представителем Соединённых Штатов, госсекретарём и министром финансов, а также после получения мнений всех заинтересованных лиц путём выполнения процедур публичного оповещения и получения критических замечаний определяет, в какой степени можно усилить выполнение требований настоящей главы и оказать содействие деловому сообществу путём предоставления дальнейших разъяснений к вышеперечисленным положениям настоящей главы и, основываясь на указанном определении, в необходимой и достаточной степени разрабатывает--

(1) указания с описанием конкретных типов поведения в связи с обычными типами договорённостей об экспортной продаже и внешнеторговых сделок, которые определяются министром юстиции для целей текущей правоприменительной политики Министерства юстиции как соответствующие вышеуказанным положениям настоящей главы; и

(2) общую методику предупреждения, к которой отечественные предприятия могут прибегать на добровольной основе для приведения своего поведения в соответствие с текущей правоприменительной политикой Министерства юстиции в отношении вышеуказанных положений настоящей главы.

Министр юстиции также разрабатывает указания и методику, упомянутые в предыдущем предложении, в соответствии с положениями подраздела II главы 5 раздела 5, и эти указания и методика регулируются положениями главы 7 этого раздела.

(f) Заключение министра юстиции

(1) Министр юстиции, после проведения консультаций с соответствующими министерствами и ведомствами Соединённых Штатов, а также после получения мнений всех заинтересованных лиц путём выполнения процедур публичного оповещения и получения критических замечаний, устанавливает порядок предоставления ответов на конкретные запросы отечественных предприятий о соответствии их поведения текущей правоприменительной политике Министерства юстиции в отношении вышеуказанных положений настоящей главы. В течение 30 суток после получения такого запроса министр юстиции даёт заключение в ответ на него. В заключении указывается, не нарушает ли (для целей текущей правоприменительной политики Министерства юстиции) определённый возможный тип поведения вышеуказанные положения настоящей главы. Министру юстиции могут быть поданы дополнительные запросы на предоставление заключения относительно других определённых возможных типов поведения, которые выходят за рамки типов поведения, описанных в предыдущих запросах. В случае предъявления какого-либо иска в соответствии с положениями настоящей главы применяется опровержимая презумпция того, что настоящий тип поведения, описанный в запросе отечественного предприятия, и о соответствии которого текущей правоприменительной политике Министерства юстиции дал своё заключение министр юстиции, удовлетворяет условиям положений настоящей главы. Такая презумпция может быть опровергнута в силу наличия более веских доказательств. Проводя рассмотрение презумпции для целей, указанных в настоящем пункте, суд

оценивает все факторы, имеющие отношение к делу, включая, среди прочего, то, была ли представленная министру юстиции информация точной и полной, и относится ли она к тому типу поведения, который был описан в каком-либо из запросов, полученных министром юстиции. Министр юстиции устанавливает порядок, предусмотренный положениями настоящего пункта, согласно положениям подраздела II главы 5 of раздела 5, и этот порядок регулируется положениями главы 7 настоящего раздела.

(2) Какой-либо документ или другой материал, предоставленный Министерству юстиции или же какому-либо другому министерству или ведомству Соединённых Штатов, а также полученный или подготовленный ими в связи с запросом отечественного предприятия в порядке, установленном в пункте (1), освобождается от требования о разглашении согласно главе 552 раздела 5 и не передаётся в открытый доступ кроме как с согласия отечественного предприятия, независимо от того, ответит ли на такой запрос министр юстиции, или же изымет ли его отечественное предприятие до получения ответа.

(3) Любое отечественное предприятие, направившее запрос министру юстиции согласно пункту (1), может изъять свой запрос до момента предоставления министром юстиции заключения в ответ на такой запрос. Какой-либо изъятый таким образом запрос не имеет силы и не действует.

(4) Министр юстиции в максимально возможной степени предоставляет своевременное руководство в вопросах текущей правоприменительной политики Министерства юстиции относительно предшествующих положений настоящей главы потенциальным экспортёрам и малым предприятиям, которые не могут получить специализированную консультацию по вопросам, относящимся к этим положениям. Такое руководство ограничивается ответами на запросы, упомянутые в пункте (1) и касающиеся соответствия определённого возможного типа поведения текущей правоприменительной политике Министерства юстиции в отношении вышеуказанных положений настоящей главы, а также общими разъяснениями как ответственности в плане исполнения, так и потенциальной ответственности согласно вышеуказанным положениям настоящей главы.

-к началу-

(g) Наказания

(1) (A) Любое отечественное предприятие, не являющееся физическим лицом и нарушающее положения подраздела (a) или (i) настоящей главы, подвергается штрафу в размере не более 2000000 долларов США.

(B) Любое отечественное предприятие, не являющееся физическим лицом и нарушающее положения подраздела (a) или (i) настоящей главы, подвергается гражданско-правовому взысканию в сумме не более 10000 долларов США, которое взимается по возбуждаемому министром юстиции иску.

(2) (A) Любое физическое лицо, являющееся должностным лицом, распорядителем, служащим или представителем отечественного предприятия, или же пайщиком, действующим от имени такого отечественного предприятия, и умышленно нарушающее положения

подраздела (а) или (i) настоящей главы, подвергается штрафу в размере не более 100000 долларов США или тюремному заключению на срок не более 5 лет, или же обоим видам наказания.

(В) Любое физическое лицо, являющееся должностным лицом, распорядителем, служащим или представителем отечественного предприятия, или же пайщиком, действующим от имени такого отечественного предприятия, и нарушающее положения подраздела (а) или (i) настоящей главы, подвергается гражданско-правовому взысканию в сумме не более 10000 долларов США, которое взимается по возбуждаемому министром юстиции иску.

- (3) В случае наложения штрафа согласно пункту (2) на кого-либо из должностных лиц, распорядителей, служащих, представителей или пайщиков отечественного предприятия, такой штраф не может быть выплачен, прямо или опосредованно, таким отечественным предприятием.

(h) Определения

Для целей настоящей главы:

- (1) Термин "отечественное предприятие" означает--

(А) какое-либо лицо, являющееся гражданином, националом или жителем Соединённых Штатов; и

(В) какие-либо корпорацию, партнёрство, ассоциацию, акционерное общество, промышленный трест, неинкорпорированную организацию или индивидуальное частное предприятие, осуществляющие свои деловые операции в основном в Соединённых Штатах, или же организованные в соответствии с законами одного из штатов США, их территории, владения или содружества.

- (2) (А) Термин "иностранное должностное лицо" означает какого-либо сотрудника или служащего как иностранного правительства или какого-либо его министерства, ведомства или органа, так и общественной международной организации, или же какое-либо лицо, работающее в официальном качестве на какое-либо такое правительство, министерство, ведомство или орган или от их имени, или же на какую-либо такую общественную международную организацию или от её имени.

(В) Для целей подпункта (А) термин "общественная международная организация" означает --

(i) организацию, обозначенную указом Президента в соответствии с разделом 1 Закона об иммунитетах и привилегиях международных организаций (раздел 22 Свода законов США, § 288); или

(ii) какую-либо другую международную организацию, обозначенную для целей настоящей главы указом Президента и считающуюся таковой на момент публикации Указа в "Федеральном регистре".

(3) (A) Термин "осведомлённость" применим к действиям лица, обстоятельствам или результатам, если --

(i) такое лицо осознаёт, что это лицо является субъектом таких действий, что такие обстоятельства существуют, или что такой результат наверняка будет иметь место; или

(ii) такое лицо твёрдо уверено в том, что такие обстоятельства существуют, или что такой результат наверняка будет иметь место.

(B) Когда противоправное действие предполагает осведомлённость о существовании определённого обстоятельства, существование такой осведомлённости считается установленным в том случае, если лицо осознаёт высокую вероятность существования такого обстоятельства, за исключением тех случаев, когда такое лицо фактически уверено в том, что такого обстоятельства не существует.

(4) (A) Термин "обычные действия государственных органов" означает только те действия, которые выполняются иностранным должностным лицом в установленном обычном порядке в процессе --

(i) выдачи разрешений, лицензий или других официальных документов, дающих определённому лицу право вести дела в иностранном государстве;

(ii) оформления официальных документов, таких как визы и наряды на выполнение работ;

(iii) предоставления полицейской охраны, обеспечения выемки и доставки почты или планирования инспекций, связанных с выполнением подрядов или с перевозкой товаров по территории страны;

(iv) обеспечения телефонной связи, энерго- и водоснабжения, проведения погрузочно-разгрузочных работ или защиты скоропортящихся продуктов или товаров от порчи; или

(v) деятельности подобного характера.

(B) Термин "обычные действия государственных органов" не включает какие-либо решения, принимаемые иностранным должностным лицом в целях установления новых или продолжения старых деловых контактов с определённой стороной, или же об условиях, на которых это будет делаться, а также какие-либо действия, осуществляемые иностранным должностным лицом, участвующим в процессе принятия решения, с целью содействия принятию решения об установлении новых или продолжении старых деловых контактов с определённой стороной.

(5) Термин "трансграничная торговля" означает торговлю, коммерческие отношения, транспортировку или коммуникации между отдельными штатами, или между какой-либо зарубежной страной и каким-либо штатом, или же между

каким-либо штатом и каким-либо местом или судном, находящимся вне его пределов, и этот термин включает использование внутри какого-либо штата--

(А) средств телефонной или другой трансграничной связи, или

(В) каких-либо других трансграничных средств.

(i) Альтернативная юрисдикция

- (1) Противоправным для какого-либо лица Соединённых Штатов является осуществление каких-либо бесчестных действий за пределами Соединённых Штатов в поддержку, осуществление или продвижение предложения, выплаты, обещания произвести выплату, либо же разрешения на передачу каких-либо денег, предложений, подарков, обещаний предоставить что-либо (или разрешения на предоставление чего-либо), имеющее (имеющего) ценность для каких-либо физических или юридических лиц, названных в пунктах (1), (2), и (3) подраздела (а) настоящей главы в изложенных в нём целях, независимо от использования таким лицом Соединённых Штатов почты или же каких-либо других средств или инструментов трансграничной торговли в поддержку, осуществление или продвижение таких предложения, платежа, выплаты, обещания или разрешения.
- (2) В том смысле, в каком этот термин употребляется в настоящем подразделе, "лицо Соединённых Штатов" означает гражданина США (согласно определению, содержащемуся в разделе 101 Закона об иммиграции и гражданстве (раздел 8 Свода законов США, § 1101)) или же какие-либо корпорацию, партнёрство, ассоциацию, акционерное общество, промышленный трест, неинкорпорированную организацию или индивидуальное частное предприятие, организованные в соответствии с законами США или любых штата, территории, владения или содружества Соединённых Штатов, или же их политического подразделения.

-к началу-

§ 78dd-3. Практика в области внешней торговли, запрещённая для физических и юридических лиц, не являющихся эмитентами или отечественными предприятиями

(а) Запрет

Противоправным для какого-либо лица, за исключением эмитентов, на которых распространяется действие главы 30А Закона о торговле ценными бумагами от 1934 года, или отечественных предприятий (в соответствии с определением, содержащимся в разделе 104 этого закона), а также для какого-либо должностного лица, распорядителя, служащего или представителя такого лица, или же для какого-либо из его пайщиков, действующего в интересах такого лица, является использование, во время нахождения на территории Соединённых Штатов, в коррупционных целях почты или же каких-либо других средств или инструментов трансграничной торговли или совершение каких-либо других действий в поддержку, осуществление или продвижение предложения, выплаты, обещания произвести выплату, либо же разрешения на передачу каких-либо

денег, предложений, подарков, обещаний предоставить что-либо (или разрешения на предоставление чего-либо), имеющее (имеющего) ценность для--

(1) какого-либо иностранного должностного лица, в целях--

(А) (i) оказания влияния на какое-либо действие или решение такого иностранного должностного лица, предпринятое им при исполнении своих служебных обязанностей, (ii) склонения такого иностранного должностного лица к каким-либо видам действия или бездействия в нарушение законных обязанностей такого должностного лица, или (iii) получения каких-либо ненадлежащих преимуществ; или

(В) склонения такого иностранного должностного лица к использованию своего влияния на иностранное правительство или на его органы для оказания воздействия или влияния на какое-либо действие или решение такого правительства или его органов

с тем, чтобы оказать содействие такому физическому или юридическому лицу в целях завязывания или сохранения деловых отношений в интересах какого-либо лица или с каким-либо лицом, или же для предоставления какому-либо лицу возможностей для совершения выгодных деловых операций;

(2) какой-либо иностранной политической партии или её функционеров, или же для какого-либо кандидата на иностранный государственный пост, в целях --

(А) (i) оказания влияния на какое-либо действие или решение таких партии, функционеров или кандидата, предпринятое ими в рамках их официальных функций, (ii) склонения таких партии, функционеров или кандидата к каким-либо видам действия или бездействия в нарушение законных обязанностей этих партии, функционеров или кандидата, или (iii) получения каких-либо ненадлежащих преимуществ; или

(В) склонения таких партии, функционеров или кандидата к использованию своего влияния на иностранное правительство или на его органы для оказания воздействия или влияния на какое-либо действие или решение такого правительства или его органов

с тем, чтобы оказать содействие такому физическому или юридическому лицу в целях завязывания или сохранения деловых отношений в интересах какого-либо лица или с каким-либо лицом, или же для предоставления какому-либо лицу возможностей для совершения выгодных деловых операций;

(3) какого-либо лица в случае осведомлённости о том, что все такие деньги или имеющие ценность вещи, или же их часть будут предложены, переданы или обещаны, прямо или опосредованно, какому-либо иностранному должностному лицу, какой-либо иностранной политической партии или её функционерам, или же какому-либо кандидату на иностранный государственный пост, в целях--

(А) (i) оказания влияния на какое-либо действие или решение таких иностранного должностного лица, политической партии, функционера или кандидата, предпринятое ими в рамках их официальных функций, (ii) склонения

таких иностранного должностного лица, политической партии, функционера или кандидата к каким-либо видам действия или бездействия в нарушение законных обязанностей таких иностранного должностного лица, политической партии, функционера или кандидата, или (iii) получения каких-либо ненадлежащих преимуществ; или

(B) склонения таких должностного лица, политической партии, функционера или кандидата к использованию своего влияния на иностранное правительство или на его органы для оказания воздействия или влияния на какое-либо действие или решение такого правительства или его органов

с тем, чтобы оказать содействие такому физическому или юридическому лицу в целях завязывания или сохранения деловых отношений в интересах какого-либо лица или с каким-либо лицом, или же для предоставления какому-либо лицу возможностей для совершения выгодных деловых операций.

(b) Исключение для обычных действий государственных органов

Часть (а) настоящей главы не применяется к каким-либо видам содействия проведению выплат или ускорения выплат иностранным должностным лицам, политическим партиям или партийным функционерам в том случае, если целью такого содействия является ускорение или обеспечение обычных действий государственных органов, осуществляемых иностранным должностным лицом, политической партией или партийным функционером.

(с) Правовая защита

Правовой защитой действий, описанных в части (а) настоящей главы, считаются--

(1) сделанные выплата, подарок, предложение или обещание чего-либо, представляющего ценность, которые являются законными в соответствии с писаными законами и подзаконными актами страны иностранного должностного лица, политической партии, партийного функционера или кандидата; или

(2) сделанные выплата, подарок, предложение или обещание чего-либо, представляющего ценность, которые представляют собой допустимую и добросовестную затрату, например, в возмещение понесённых иностранным должностным лицом, партией, партийным функционером или кандидатом или от их имени расходов на проезд и на проживание, непосредственно связанных с--

(A) продвижением, показом или разъяснением товаров или услуг; или

(B) заключением или исполнением подряда с иностранным правительством или его ведомством.

(d) Судебный запрет

(1) Если до ведома министра юстиции дойдёт, что какое-либо физическое или юридическое лицо, деятельность которого охватывается настоящей главой, какие-либо его должностное лицо, распорядитель, служащий, представитель или

пайщик прибегают или намерены прибегнуть к каким-либо действиям или практикам в нарушение положений подраздела (а) настоящей главы, министр юстиции может по своему усмотрению возбудить гражданский иск в соответствующем окружном суде Соединённых Штатов с целью наложения запрета на такие действия или практику, а после представления убедительных доказательств суд может наложить бессрочный запрет или выдать приказ о временном запрещении без залога.

(2) Для целей какого-либо гражданского расследования, которое, по мнению министра юстиции, является необходимым и целесообразным для обеспечения реализации положений настоящей главы, министр юстиции или назначенное им лицо получают полномочия принимать присяги и официальные заявления, вызывать свидетелей в суд, отбирать показания и требовать предъявления каких-либо бухгалтерских книг, служебных и прочих документов, которые министр юстиции сочтёт относящимися к делу или существенными для такого расследования. Может потребоваться присутствие свидетелей и предъявление документальных доказательств из любого места на территории Соединённых Штатов, или с любой территории, из любого владения или содружества США в любом указанном месте проведения слушаний.

(3) В случае отказа какого-либо лица подчиниться решению суда или игнорирования им судебных повесток, министр юстиции может обратиться за содействием в любой суд Соединённых Штатов, под юрисдикцией которого проводится такое расследование или разбирательство, или же проживает либо ведёт свои дела такое лицо, в целях обеспечения присутствия свидетелей, дачи ими показаний и предъявления бухгалтерских книг, служебных и прочих документов. Любой такой суд может выдать приказ, требующий, чтобы такое лицо предстало перед министром юстиции или назначенным им лицом для предъявления учётных записей в случае наличия соответствующей санкции, или же для дачи свидетельских показаний по расследуемому делу. Какое-либо невыполнение такого судебного приказа может быть наказано таким судом за неуважение к суду.

(4) Все повестки по какому-либо такому делу могут вручаться в судебном округе по месту проживания или нахождения такого лица. Министр юстиции может устанавливать такие правила, относящиеся к гражданским расследованиям, по мере необходимости или целесообразности выполнения положений настоящего подраздела.

(е) Наказания

(1) (А) Любое юридическое лицо, нарушающее положения подраздела (а) настоящей главы, подвергается штрафу в размере не более 2000000 долларов США.

(В) Любое юридическое лицо, нарушающее положения подраздела (а) настоящей главы, подвергается гражданско-правовому взысканию в сумме не более 10000 долларов США, которое взимается по возбуждаемому министром юстиции иску.

(2) (А) Любое физическое лицо, умышленно нарушающее положения подраздела (а) настоящей главы, подвергается штрафу в размере не более

100000 долларов США или тюремному заключению на срок не более 5 лет, или же обоим видам наказания.

(В) Любое физическое лицо, нарушающее положения подраздела (а) настоящей главы, подвергается гражданско-правовому взысканию в сумме не более 10000 долларов США, которое взимается по возбуждаемому министром юстиции иску.

- (3) В случае наложения штрафа согласно пункту (2) на кого-либо из должностных лиц, распорядителей, служащих, представителей или пайщиков физического или юридического лица, такой штраф не может быть выплачен, прямо или опосредованно, таким физическим или юридическим лицом.

-к началу-

(f) Определения

Для целей настоящей главы:

- (1) Термин "физическое или юридическое лицо" в применении к правонарушителю означает какое-либо физическое лицо, не являющееся гражданином Соединённых Штатов (согласно определению, содержащемуся в разделе 8 Свода законов США, § 1101) или же какие-либо корпорацию, партнёрство, ассоциацию, акционерное общество, промышленный трест, неинкорпорированную организацию или индивидуальное частное предприятие, организованные в соответствии с законами зарубежного государства или его политического подразделения.
- (2) (А) Термин "иностранное должностное лицо" означает какого-либо сотрудника или служащего как иностранного правительства или какого-либо его министерства, ведомства или органа, так и общественной международной организации, или же какое-либо лицо, работающее в официальном качестве на какое-либо такое правительство, министерство, ведомство или орган или от их имени, или же на какую-либо такую общественную международную организацию или от её имени.

Для целей подпункта (А) термин "общественная международная организация" означает --

- (i) организацию, обозначенную указом Президента в соответствии с разделом 1 Закона об иммунитетах и привилегиях международных организаций (раздел 22 Свода законов США, § 288); или
- (ii) какую-либо другую международную организацию, обозначенную для целей настоящей главы указом Президента и считающуюся таковой на момент публикации Указа в "Федеральном регистре".
- (3) (А) Термин "осведомлённость" применим к действиям лица, обстоятельствам или результатам, если --
- (i) такое лицо осознаёт, что это лицо является субъектом таких действий, что такие обстоятельства существуют, или что такой результат наверняка будет иметь место; или

- (ii) такое лицо твёрдо уверено в том, что такие обстоятельства существуют, или что такой результат наверняка будет иметь место.

(B) Когда противоправное действие предполагает осведомлённость о существовании определённого обстоятельства, существование такой осведомлённости считается установленным в том случае, если лицо осознаёт высокую вероятность существования такого обстоятельства, за исключением тех случаев, когда такое лицо фактически уверено в том, что такого обстоятельства не существует.

(4) (A) Термин "обычные действия государственных органов" означает только те действия, которые выполняются иностранным должностным лицом в установленном обычном порядке в процессе --

- (i) выдачи разрешений, лицензий или других официальных документов, дающих определённому лицу право вести дела в иностранном государстве;
- (ii) оформления официальных документов, таких как визы и наряды на выполнение работ;
- (iii) предоставления полицейской охраны, обеспечения выемки и доставки почты или планирования инспекций, связанных с выполнением подрядов или с перевозкой товаров по территории страны;
- (iv) обеспечения телефонной связи, энерго- и водоснабжения, проведения погрузочно-разгрузочных работ или защиты скоропортящихся продуктов или товаров от порчи; или
- (v) деятельности подобного характера.

(B) Термин "обычные действия государственных органов" не включает какие-либо решения, принимаемые иностранным должностным лицом по поводу установления новых или продолжения старых деловых контактов с определённой стороной, или же об условиях, на которых это будет делаться, а также какие-либо действия, осуществляемые иностранным должностным лицом, участвующим в процессе принятия решения, с целью содействия принятию решения об установлении новых или продолжении старых деловых контактов с определённой стороной.

(5) Термин "трансграничная торговля" означает торговлю, коммерческие отношения, транспортировку или коммуникации между отдельными штатами, или между какой-либо зарубежной страной и каким-либо штатом, или же между каким-либо штатом и каким-либо местом или судном, находящимся вне его пределов, и этот термин включает использование внутри какого-либо штата --

(A) средств телефонной или другой трансграничной связи, или

(B) каких-либо других трансграничных средств.

§ 78ff. Наказания

(a) Умышленные нарушения; ложные и вводящие в заблуждение заявления

Любое физическое или юридическое лицо, умышленно нарушающее какое-либо из положений настоящей главы (за исключением части 78dd-1 настоящего раздела), или же какие-либо из указанных в ней правил и положений, нарушение которых считается противоправным или выполнение которых требуется по условиям настоящей главы, или любое физическое или юридическое лицо, умышленно и преднамеренно делающее какое-либо заявление (или служащее причиной такового) в каких-либо заявке, отчёте или документе, предоставление которых требуется по условиям настоящей главы или какого-либо указанного в ней правила и положения, либо при принятии на себя какого-либо обязательства, содержащегося в регистрационном документе в соответствии с подразделом (d) главы 78o настоящего раздела, а также при подаче заявления о членстве или участии в какой-либо негосударственной организации, регулирующей торговлю ценными бумагами, равно как и при вступлении в ассоциацию с её членом, если такое заявление является ложным или вводящим в заблуждение в отношении указанных в нём существенных фактов, то такое лицо, если оно будет признано виновным подвергается штрафу в размере не более 5000000 долларов США или тюремному заключению на срок не более 20 лет, или же обеим мерам наказания, кроме тех случаев, когда такое лицо не является физическим лицом, и в этом случае оно может быть подвергнуто штрафу в размере не более 25000000 долларов США; но никто не может быть подвергнут тюремному заключению по условиям настоящей главы за нарушение какого-либо правила или положения, если докажет, что ему не было известно о существовании такого правила или положения.

(b) Непредоставление информации, документации или отчётности

Какой-либо эмитент, не предоставляющий информацию, документацию или отчётность, которая должна быть предоставлена согласно подразделу (d) главы 78o настоящего раздела, или же какому-либо из указанных в них правил или положений, уплачивает Соединённым Штатам штраф в 100 долларов США за каждый последующий день непредоставления вышеперечисленного. Такой штраф, взимаемый вместо какого-либо уголовного наказания за такое непредоставление, которое может рассматриваться как правонарушение в соответствии с подразделом (a) настоящей главы, выплачивается Министерству финансов Соединённых Штатов и подлежит взысканию в судебном порядке по гражданскому иску от имени Соединённых Штатов.

(c) Нарушения со стороны эмитентов, должностных лиц, распорядителей, пайщиков, служащих или представителей эмитентов

(1) (A) Какой-либо эмитент, нарушающий положения подраздела (a) или (g) главы 30A настоящего раздела [раздел 15 Свода законов США, § 78dd-1], подвергается штрафу в размере не более 2000000 долларов США.

(B) Какой-либо эмитент, нарушающий положения подраздела (a) или (g) главы 30A настоящего раздела [раздел 15 Свода законов США, § 78dd-1], подвергается гражданско-правовому взысканию в сумме не более 10000

долларов США, которое взимается по иску, возбуждаемому Комиссией.

- (2) (А) Кто-либо из должностных лиц, распорядителей, служащих или представителей эмитента, или же пайщик, действующий от имени такого эмитента, умышленно нарушающий положения подраздела (а) или (g) главы 30А настоящего раздела [раздел 15 Свода законов США, § 78dd-1], подвергается штрафу в размере не более 100000 долларов США или тюремному заключению на срок не более 5 лет, или же обоим видам наказания.

(В) Кто-либо из должностных лиц, распорядителей, служащих или представителей эмитента, или же пайщик, действующий от имени такого эмитента, нарушающий положения подраздела (а) или (g) главы 30А настоящего раздела [раздел 15 Свода законов США, § 78dd-1], подвергается гражданско-правовому взысканию в сумме не более 10000 долларов США, которое взимается по иску, возбуждаемому Комиссией.

- (3) В случае наложения штрафа согласно пункту (2) на кого-либо из должностных лиц, распорядителей, служащих, представителей или пайщиков эмитента, такой штраф не может выплачиваться, прямо или опосредованно, таким эмитентом.